

Segun el cálculo que hicimos nos parece que la cebada daría buen resultado en el puerto de esa, y para este fin les pasamos á la vuelta nuestro estudio. Se podrían añadir unas barricas de cera y unos fardos de lana «Zigai,» la que en el año que corre se ha presentado en el mercado mejor lavada que de ordinario.

A la vuelta hallarán VV. tambien un cálculo exacto sobre estos artículos. Sírvanse VV. informarnos de sus intenciones tocante á una expedición de esta naturaleza para ésta. En caso que se dignen VV. darnos una orden y que les convenga que nosotros tomemos parte en la empresa, nos interesaremos gustosos por una cuarta ó tercera parte del cargamento, y en todos casos pueden VV. contar con la ejecución más puntual de sus órdenes. — Nuestro cambio á tres meses se mantiene y puede estimarse como cierto que su apunte no mudará en mucho.

Esperando su contestación á vuelta de correo somos de VV. sus más segs. servs.

Roman Romani hermanos.

wax and Cigaja-wool which latter article offered on the market this year appears to be better washed, than usual. Adjoined you will also find with regard to this article our exact calculation. Pray toll us what you think of such a speculation. Should you give us a commission and wish us to portake in it, we will do so willingly for $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{3}$ interest in the cargo; in either case you may rely on our most careful attention to your order. Our exchange at three months' date remains steady, and for now we think, may be relied upon.

We look forward to an early answer, and have the honour to be, Gentlemen,

Yours etc.

Roman Romani Brothers.

Selon le compte que nous en avons fait, c'est l'orge qui nous paraît rendre le mieux dans votre port et nous vous faisons part ci-contre de notre calcul.—On pourrait y ajouter quelques tonneaux de cire et quelques colis de laine Zigai, qui cette année est livrée au commerce beaucoup mieux lavée qu'à l'ordinaire. D'autre part vous trouverez aussi le calcul exact touchant ces articles-là. Si vous nous donnez une commission, et qu'il vous soit agréable que nous y prenions part, nous le ferons volontiers pour l'intérêt d'un quart ou d'un tiers de la cargaison; en tout cas vous pourrez compter sur l'exécution la plus ponctuelle de vos ordres. Nos cours de change à 3 mois de date se maintiennent et on pourra compter sur ce taux à peu près.

Dans l'attente d'une réponse très prochaine, nous vous saluons respectueusement

Roman Romani Frères.

nach Ihrem Hafen am besten auszukommen und wir theilen Ihnen umstehend unsere Calculationen mit.

Beiladen könnte man etwas Wachs und Zigai-Wolle, da letztere dieses Jahr ausnahmsweise gut gewaschen in dem Handel kommt. Auch darüber finden Sie umstehend genaue Berechnung. Teilen Sie uns nun Ihre Ansicht über ein solches Geschäft auf dort mit. Geben Sie uns einen Auftrag, und ist Ihnen daran gelegen, das wir Theil nehmen, so betheiligen wir uns gern für $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{3}$ tel an der Ladung, jedenfalls dürfen Sie auf sorgfältigste Ausführung rechnen. Unsere 3 Mt.-Course halten sich fest und es kann auf deren Bestehen gerechnet werden.

Ihrer baldigen Antwort sehen wir entgegen und zeichnen

hochachtungsvoll

Roman Romani Hermanos.

Nro. 120.

Santander, 3 de Octubre

Señores Roman Romani hermanos, Medina del Campo.

En contestacion de su carta del 20 de Setiembre nos apresuramos á probarles con hechos reales cuanto anhelamos fomentar las relaciones que hasta hoy dia han seguido nuestras respectivas casas. — Sus informes acompañados de unos cálculos que se han servido mandarnos nos vinieron muy á propósito y los hemos estudiado atentamente. Siendo el buque y su capitán de una importancia gravísima para que se logre el fin deseado de expediciones marítimas, y mereciéndonos el Cap. Salaverría no menos que su buque «Aurora» un concepto favorable, les pasamos una orden, haciendo depender su ejecucion de la posibilidad de fletar el sobredicho buque bajo el mando del capitán expresado. En todo lo que acabamos de decirles, como tocante al interés que VV. se decidan á tomar en esta expedicion, descansamos enteramente en VV. y lo dejamos todo á su arbitrio en este respecto.

Tomando su reembolso para nuestra parte s/ Medina misma pueden VV. librar s/ nosotros directamente á 3 meses fecha al acto de enviarnos la factura y el conocimiento; pero si juzgaren más conveniente reembolsarse s/ Valladolid ó Madrid, sírvanse VV. avisárnoslo antes, á fin de abrirles crédito en aquellas plazas.

En todos casos es forzoso que el cargamento se efectue sin pérdida de tiempo, pues atendidas las tempestades que suelen sobrevenir en esta estacion no reconoceremos el cargo hecho por n. cuenta si no se halla completamente efectuado antes que acabe el mes corr. á mas tardar. — El seguro lo haremos en esta.

Esperando noticias suyas sin tardanza somos de VV. sus más segs. servs.

Aldavert y C.^a

Nro. 118.

Santander, Oct. 3^a. . . .

Messrs. Roman Romani brothers, Medina del Campo.

Gentlemen,

In answer to your letter of 20 Sept. we hasten to prove, how heartily we wish the continuation of the agreeable business-relations, which have till now existed between our houses. We were very happy to receive your report and calculations, which we have weighed with care. As in such undertakings the success much depends on the ship and captain and as captain Salaverría and his ship Aurora are well known to us, we give you the following order, in case of your being able to execute it with ship and captain. We rely on the careful execution of our order, and leave it to you to determine what share you will take in it yourselves. If you reimburse yourselves for our share on Medina, you may draw upon us at 3 months' date immediately on transmitting bill of lading and invoice, but should you deem it more advantageous to draw on Valladolid or Madrid, inform us of it beforehand, that we may open a credit in your favour. The shipment should be effected as quickly as possible on account of the storms which are so frequent later. We therefore can only be responsible for the payment of our share of the cargo, if the shipment be completed at the latest by the end of this month. We shall effect the insurance here.

Awaiting an early reply, we are with much esteem, Gentlemen,

Yours truly

Aldavert & Co.

Nro. 120.

Santander, le 3 Octobre. . . .

Messieurs Roman Romani, Medina del Campo.

Nous nous empressons, Messieurs, en réponse à votre lettre du 20 Septembre, de vous prouver par le fait combien la continuation des agréables relations d'affaire entre nos deux maisons nous tient à cœur. Aussi vos avis et les calculs détaillés que vous avez bien voulu nous envoyer, nous sont-ils parvenus très à propos; nous vous en remercions et les avons examinés avec une attention scrupuleuse. En conséquence de cet examen, nous allons vous donner un ordre pour une cargaison, mais le navire et sont capitaine étant d'une importance majeure pour le succès des ces expéditions maritimes, et le Capt. Salaverría, ainsi que son navire «Aurore,» nous étant très favorablement connus, nous faisons dépendre cette fois l'exécution de notre ordre de la possibilité de fréter le susdit navire, Capt. Salaverría. Quant à tout ce que nous venons de vous dire, Messieurs, ainsi qu'à l'intérêt que vous voudriez prendre vous-mêmes dans l'entreprise, nous nous en reposons entièrement sur vous, et vous laissons toute latitude à cet égard.

Si vous prenez votre remboursement pour notre part sur Medina même, vous pourrez à l'envoi de la facture et du connaissance tirer immédiatement sur nous à trois mois de date; mais si vous trouvez le remboursement sur Valladolid ou Madrid plus avantageux, vous voudrez bien nous en donner avis d'avance, pour que nous puissions vous ouvrir un crédit sur ces places de change. Dans tous les cas l'expédition de la cargaison doit être effectuée le plus tôt possible, et attendu les orages qui surviennent régulièrement dans cette saison, nous ne saurions reconnaître le chargement fait pour notre compte, s'il n'a pas été complètement exécuté avant la fin du mois courant au plus tard.—Quant à l'assurance, nous allons l'effectuer ici.— En attendant de vos nouvelles aussitôt que possible, nous sommes

Vos très-humbles serviteurs

Aldavert & Co.

Nro. 120.

Santander 3 October. . . .

Herren Roman Romani Hermanos, Medina del Campo.

Wir beeilen uns in Erwiderung auf Ihren Brief vom 20. September Ihnen durch die That zu beweisen, wie viel uns an der Erhaltung der angenehmen Geschäftsbeziehungen zwischen unseren beiden Häusern gelegen ist. Es kommen uns in dieser Hinsicht Ihre Berichte und Calculationen sehr erwünscht, und wir haben alles genau geprüft. Da bei solchen Unternehmungen so sehr viel auf Schiff und Schiffer ankommt und uns Capit. Salaverría und sein Schiff Aurora sehr wohl und rühlich bekannt sind, so ertheilen wir Ihnen den nachfolgenden Auftrag, jedoch diesmal nur, wenn Sie denselben durch besagtes Schiff und Capt. Salaverría ausführen können. Wir verlassen uns auf die sorgfältigste Ausführung und überlassen es Ihnen selbst, für wie viel Sie sich Betheiligen wollen. Nehmen Sie Ihren Rembours auf Medina so können Sie für unsern Theil gleich bei Einsendung von Factur und Connaissance 3 Mt. dato trassiren. Finden Sie einen Rembours auf Valladolid oder Madrid vortheilhafter, so zeigen Sie uns das vorher an, damit wir Sie accreditiren können. Jedenfalls ist die Abladung möglichst zu beschleunigen und wir können, der später eintretenden Stürme wegen, die Abladung für unsere Rechnung nur anerkennen, wenn sie bis allerspätstens Ende dieses Monats vollständig bewerkstelligt ist. Assecuranz besorgen wir hier und sehen nun Ihren baldigen Nachrichten entgegen.

Mit freundschaftlicher Hochachtung

Aldavert & Co.